

# Synergies Brésil

Coordonné par René Strehler et Sabine Gorowitz

Politiques publiques et changements en éducation :  
pour un enseignement réciproque du portugais  
et du français

Revue du GERFLINT  
São Paulo 2010

---

# Synergies *Revues*

**P**ROGRAMME MONDIAL DE DIFFUSION SCIENTIFIQUE FRANCOPHONE EN RÉSEAU

---



**Synergies - Brésil** : revue du Programme de diffusion scientifique francophone mondial en réseau est une publication éditée par le GERFLINT.

Périodicité : Annuelle

ISSN : 1518 - 8779

Editora Humanitas

Universidade de São Paulo, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas  
Rua do Lago, 717 - Cid. Universitária - 05508-080 - São Paulo-SP - Brésil

Tirage : 500 exemplaires

**Disciplines couvertes par la revue :**

1. Culture et Communication internationales 2. Relations avec l'ensemble des sciences humaines 3. Ethique et enseignement des langues-cultures 4. Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues.

# Synergies Brésil n° spécial 1

## Politiques publiques et changements en éducation : pour un enseignement réciproque du portugais et du français

### Sommaire

<b>René Strehler, Sabine Gorowitz,</b> Préface	7
<b>I. Politiques et éducation plurilingues : stratégies et actions de coopération</b>	11
<b>Dominique Wolton,</b> Mondialisation, diversité culturelle, démocratie	13
<b>Gilvan Müller de Oliveira,</b> O lugar das línguas: A América do Sul e os mercados linguísticos na Nova Economia	21
<b>Patrick Dahlet,</b> Déterritorialiser les identités : créolisation, créolité et plurilinguismes	31
<b>Louis-Jean Calvet,</b> Poids des langues et « prospective » : essai d'application au français, à l'espagnol et au portugais	41
<b>José Luiz Fiorin,</b> L'accord sur l'orthographe : une question de politique linguistique	59
<b>Michel Pérez,</b> L'enseignement du portugais en France en 2009, évolutions et perspectives	69
<b>Denise Gisele de Britto Damasco,</b> Existe-t-il des politiques publiques conçues pour l'enseignement de Français Langue Étrangère au District Fédéral ?	77

- 85 **Jean-Pierre Cuq,**  
Sciences du langage et didactique des langues
- 89 **Jean-Louis Chiss,**  
Cultures éducatives et linguistiques
- 93 **Jean-Louis Chiss,**  
La didactique des langues : contacts et méthodologies
- 97 **Jean-Claude Beacco,**  
Tâches, compétences de communication et compétences formelles
- 107 **Selma Alas Martins,**  
L'intercompréhension des langues romanes au service de  
l'amélioration de l'enseignement de langues au Brésil
- 115 **II. Littérature et pratiques interculturelles**
- 117 **Michel Dispagne,**  
L'acteur-scripteur, figure socio-éducative, dans ses stratégies de  
valorisation de la langue minorée : étude d'écrits de quelques écrivains  
francophones caribéens en contexte créole
- 125 **Júlia Ferreira,**  
Intimisme et psychocritique: Une étude de l'œuvre *Moderato  
Cantabile* de Marguerite Duras
- 133 **Adriana Delgado Santelli,**  
*O Doente imaginário*, de Molière, uma releitura no universo amazônico
- 141 **Maria da Glória Magalhães dos Reis,**  
La mise en voix du texte *La nuit juste avant les forêts* de  
Bernard-Marie Koltès
- 149 **Karina Chianca,**  
Perte et construction de l'objet amoureux dans un dialogue  
lyrique franco-brésilien

<b>III. Regards croisés : langue, civilisation et culture</b>	157
<b>Véronique Braun Dahlet,</b> L'orthographe française : entre langue et résistances	159
<b>Ida Lucia Machado,</b> Marqueurs d'énonciation & approches pratiques	167
<b>Rosalina Maria Sales Chianca,</b> Cultures croisées dans les mots échangés en milieu exolingue	177
<b>Aline Saddi Chaves,</b> Du pastiche littéraire au pastiche publicitaire : quelques pistes pour adapter les pratiques anciennes de l'écrit à l'enseignement/ apprentissage des genres discursifs	191
<b>Gilda Vilela Brandão,</b> Tout partait des bords de la Seine : la séduction de Paris sur la société brésilienne du début du XXème siècle	201
<b>Elisabeth Baldwin,</b> Olhares cruzados sobre a imigração brasileira para a guiana francesa: novas representações identitárias?	209
<b>Rosuel Lima-Pereira,</b> Les enjeux identitaires socio-religieux dans l'espace frontalier franco-brésilien (Brésil - Guyane française)	223
<b>Annexe</b>	233
<b>Bilan des revues Synergies Pays en 2010</b>	235